Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 4:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Ehud umarł, synowie Izraela znów zaczęli czynić to, co złe w oczach JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Ehud umarł, Izraelici znów zaczęli postępować niegodziwie w oczach JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A po śmierci Ehuda synowie Izraela znowu czynili to, co złe w oczach JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem znowu synowie Izraelscy czynili złe przed oczyma Pańskiemi po śmierci Aodowej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przydali synowie Izraelowi złe czynić przed oczyma PANSKIMI po śmierci Aodowej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po śmierci Ehuda Izraelici znów zaczęli czynić to, co złe w oczach Pana, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy umarł Ehud, synowie izraelscy nadal czynili zło w oczach Pana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po śmierci Ehuda Izraelici zaczęli ponownie czynić to, co złe w oczach JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po śmierci Ehuda Izraelici nadal czynili to, co nie podoba się JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale po śmierci Ehuda synowie Izraela w dalszym ciągu czynili to, co jest złe w oczach Jahwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak po śmierci Ehuda, synowie Israela na nowo czynili to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy Ehud umarł, synowie Izraela znowu zaczęli czynić to, co złe w oczach JAHWE. |

1. 1) Lub: Synowie Izraela znów zaczęli czynić to, co złe w oczach JHWH, a Ehud umarł. [↑](#footnote-ref-2)